

2014 仁川亚运会

2014인천아시아경기대회

亚奥理事会成员国家全部参加的亚洲盛会 OCA 회원국, 전원 참가하는 아시아의 대축제



2014년仁川亚运会开幕的号角马上就要吹响了。9月19日到10月4日，45亿亚洲人为期16天的共同的盛会将在韩国仁川举行。

2014年仁川亚运会继1986年汉城，2002年釜山亚运会，是相隔12年后，在韩国举行的第三届亚运会。尤其是这次大会包括朝鲜在内亚洲奥林匹克理事会(OCA)全体会员国全部参与，让盛会更添完美意义。45个国家的1万4千余名选手及工作人员参加，选手们将在36个竞技项目为439个金牌展开良性竞争。将开展的36个项目包括奥运会28个项目与非奥运会8个项目。此次大会韩国代表团将以勇夺90枚金牌，连续五届综合排名第二作为目标。我国代表团从1998年曼谷亚运会开始一直保持着综合排名第二。

仁川市为了让这次大会成为历史上最成功的盛会做好了一切准备。使其成为IT强国韩国召开的昭显数字技术和信息

化最尖端技术，作为GCF总部所在地实践环境亲和性和碳中性的环保盛会。

另外，比起外在更注重充实内在，为其成为财政负担最小化，经济型效益型的盛会模范而竭尽全力。最重要的是成为和平盛会，化解意识形态、宗教、民族间的矛盾，直到闭幕式那一天，为其成为可以感受和谐和温馨分享的盛会而全力以赴。

이제 곧 2014인천아시아경기대회의 개막 광파레가 올린다. 이달 19일부터 10월 4일까지 16일간 45억 아시아인을 하나로 잇는 축제가 대한민국 인천에서 열린다.

2014인천아시아경기대회는 1986년 서울, 2002년 부산에 이어 12년 만에 대한민국에서 세 번째 개최하는 대회다. 특히 이번 대회는 북한을 포함한 아시아올림픽평의회(OCA) 회원국이 모두 참가하는 퍼펙트 대회로 그 의미를 더한다.

45개국에서 1만 4천여 명의 선수단 및 임원이 참가하며, 36개 종목에서 439개 금메

달을 두고 선의의 경쟁을 한다. 올림픽 종목 28개와 비올림픽 종목 8개를 포함한 36개 종목이 펼쳐진다. 한국은 이번 대회에서 금메달을 90개 이상 획득, '5회 연속 종합순위 2위'를 목표로 하고 있다. 우리나라는 1998방콕아시아경기대회 이후 줄곧 종합 2위를 지키고 있다.

인천시는 이번 대회를 역사상 가장 성공적인 대회로 치르기 위해 만반의 준비를 다하고 있다. IT 강국 대한민국에서 치르는 대회답게 디지털, 정보화 등 최첨단 기술력을 보여주는 최고의 대회이자 GCF 본부를 유치한 개최도시로서 환경 친화적인 탄소 중립을 실천하는 대회로 치른다.

또한 외형보다는 내용면에서 충실하고 재정 부담을 최소화해 경제적이고 효율적인 대회의 모델이 되기 위해 최선을 다하고 있다. 무엇보다 이념과 종교, 민족의 갈등을 녹이는 평화의 제전, 그리고 화합과 나눔의 파스함을 느낄 수 있는 감동 대회로 치르기 위해 폐막일 마지막 경기까지 최선을 다할 것이다.

김민영 편집장

文章·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

图片新闻



担负亚运会颁奖仪式的责任

AG 시상식을 책임집니다

2014仁川亚运会在36个项目上总共要进行439次颁奖仪式。颁奖仪式是正式认证比赛结果，将激动的时刻永远铭记的最后仪式。颁奖人员在现场给这个感动的瞬间更添异彩。她们仿佛忘记了炎热，在将举行颁奖仪式的体育场里演练。颁奖人员包括移动颁奖组在内共达416名。

2014인천AG의 시상식은 총 36개 종목에서 439차례 진행된다. 시상식은 경기결과 공식인증으로 영원한 감격의 순간으로 기억되는 피날레 의식이다. 시상요원은 그 현장에서 그 감격의 순간을 더욱 빛나게 한다. 그들은 더위도 잊은 채 시상식이 진행될 경기장에서 호흡을 맞추고 있다. 시상요원은 이동시상조를 포함해 총 416명이다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

第17届 仁川亚运会
제17회 인천아시아경기대회

感动40亿亚洲人民的划时代挑战 더 특별한 더 감동적인 40억 아시아인들의 위대한 도전

www.incheon2014ag.org



多元化照耀于此
Diversity Shines Here

和平的气息, 亚洲的未来
평화의 숨결, 아시아의 미래



第17届 仁川亚运会

时 间: 2014.9.19~2014.10.4
地 点: 仁川一带
规 模: 45个国家 (20,000余名)
比赛项目: 36个项目
主 办 方: 亚洲奥林匹克理事会(OCA)
主 管 方: 仁川亚运会组委会






제17회 인천아시아경기대회

기 간: 2014. 9. 19 ~ 2014. 10. 4
장 소: 인천광역시 일원
참가규모: 45개국 20,000여명
경기종목: 36개 종목
주 최: 아시아올림픽평의회(OCA)
주 관: 인천아시아경기대회 조직위원회

亚洲의盛会, 2014仁川亚运会将于9月19日到10月4日举行。预计以亚运会主赛场为主轴, 在仁川和京畿道一带将蔓延着全亚洲人的热情。让我们一起确认一下在49个体育场举行的比赛日程, 千万不要错过这今生难遇的比赛盛会。

| 2014. 9. 10 | | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 | 4 | 金牌 금메달 |
|-------------|---------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|
| 比赛日 경기일 | | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | |
| 开幕式 개회식 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 游泳 수영 | | | | | | | | 6 | 6 | 7 | 7 | 6 | 6 | | | | | | | | | 38 |
| | 跳水 다이빙 | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | | | 10 |
| | 水球 싱크로 | | | | | | 1 | | 1 | 1 | | | | | | | | | | | | | 3 |
| | 水球 수구 | | | | | | | | | 1 | | | | | | | | | 1 | | | | 2 |
| 射箭 양궁 | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | | | | | | | | | 8 |
| 田径 육상 | | | | | | | | | | | | | 5 | 8 | 7 | 4 | 11 | 11 | 1 | | | | 47 |
| 羽毛球 배드민턴 | | | | | | | | | 1 | 1 | | | | | 1 | 2 | 2 | | | | | | 7 |
| | 棒球 야구 | | | | | | | | | | | | | 1 | | | | | | | | | 1 |
| | 垒球 소프트볼 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | | | 1 |
| | 篮球 농구 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | 2 |
| 保龄球 볼링 | | | | | | | | | | 1 | 1 | 1 | 1 | | 2 | | 4 | | 2 | | | | 12 |
| 拳击 복싱 | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3 | | 10 | | | 13 |
| | 追逐赛 스프린트 | | | | | | | | | | | | | | | | 6 | 6 | | | | | 12 |
| | 障碍赛 정수 슬라럼 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | | 4 |
| 板球 크리켓 | | | | | | | | | | | | | 1 | | | | | | | | | | 2 |
| | 室内 트랙 | | | | | | 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | | | | | | | | | | | 10 |
| | 道路 도로 | | | | | | | | | | | | | 2 | 1 | 1 | | | | | | | 4 |
| | MTB | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | 2 |
| | BMX | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | 2 |
| 马术 승마 | | | | | | | 1 | | | 1 | | | 2 | | 1 | | 1 | | | | | | 6 |
| 击剑 펜싱 | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | | | 1 | 1 | | | 12 |
| 足球 축구 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | | 2 |
| 高尔夫 골프 | | | | | | | | | | | | | | | 4 | | | | | | | | 4 |
| | 器械体操 기계체조 | | | | | | | 1 | 1 | 2 | 5 | 5 | | | | | | | | | | | 14 |
| | 艺术体操 리듬체조 | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | | 2 |
| | 蹦床比赛 트램플린 | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | | 2 |

아시아의 축제, 2014인천아시아경기대회가 9월 19일부터 10월 4일까지 개최된다. 아시아드 주경기장을 주축으로 인천과 경기도 일대에 아시아인의 열기가 뿜어나갈 예정이다. 49개 경기장에서 펼쳐지는 경기의 일정 확인하고 일생일대의 게임들을 놓치지 말자.

| 2014. 9. 10 | | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 | 4 | 金牌 금메달 |
|---|------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|---|-----------|
| | | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | SUN 일 | MON 월 | TUE 화 | WED 수 | THU 목 | FRI 금 | SAT 토 | |
| 比赛日 경기일 | | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | |
| 手球 핸드볼 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | | 2 |
| 曲棍球 하키 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | | 2 |
| 柔道 유도 | | | | | | | | 4 | 5 | 5 | 2 | | | | | | | | | | | | 16 |
| 卡巴迪 카바디 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | 2 |
| 空手道 공수도 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 5 | 5 | 3 | 13 |
| 现代五项 근대5종 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | | 4 |
| 赛艇 조정 | | | | | | | | | | | | 7 | 7 | | | | | | | | | | 14 |
| 橄榄球 럭비 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 2 |
| 帆船 요트 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 14 | | | | 14 |
| 藤球 세팍타크로 | | | | | | | | | | 2 | | | | | | 2 | | | | | 2 | | 6 |
| 射击 사격 | | | | | | | | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 10 | 6 | 6 | | | 2 | | | | | 44 |
| 壁球 스쿼시 | | | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | | | | | | | | 4 |
| 乒乓球 탁구 | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 3 | 2 | 7 |
| 跆拳道 태권도 | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | 4 | 4 | | 16 |
|  | 网球 테니스 | | | | | | | | | | | 2 | | | | | 3 | 2 | | | | | 7 |
| | 庭球 정구 | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 1 | 2 | | 2 | 7 |
| 铁人三项 트라이애슬론 | | | | | | | | | | | | | 2 | 1 | | | | | | | | | 3 |
|  | 室内 실내 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | 2 |
| | 沙滩排球 비치 | | | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | | | | | 2 |
| 举重 역도 | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | | | | | | | | | 15 |
| 摔跤 레슬링 | | | | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | | | 20 |
| 武术 우슈 | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 7 | | | | | | | | | | | 15 |
| 闭幕式 폐회식 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| 合计 합계 | | | | | | | | 18 | 24 | 27 | 29 | 38 | 38 | 22 | 24 | 30 | 26 | 35 | 46 | 39 | 36 | 7 | 439 |

| 编号 번호 | 体育场 경기장명 | 举办项目 개최종목 | 编号 번호 | 体育场 경기장명 | 举办项目 개최종목 | 编号 번호 | 体育场 경기장명 | 举办项目 개최종목 | 编号 번호 | 体育场 경기장명 | 举办项目 개최종목 |
|----------|---------------------------------|--|----------|-----------------------------|----------------------|----------|-----------------------------------|--------------------|----------|------------------------------|--------------------|
| 1 | 文鹤朴泰桓游泳场 문학박태환수영장 | 竞技游泳, 跳水, 水上芭蕾 경영, 다이빙, 싱크로, 이즈드 스위밍 | 14 | 下纳木 帆船竞技场 하남 미사리 카누경기장 | 帆船 카누 | 27 | Dream Park Golf Club 드림파크컨트리클럽 | 高尔夫 골프 | 40 | 水井壁球体育场 열우물테니스경기장 | 壁球 스쿼시 |
| 2 | 梦想公园游泳场 드림파크수영장 | 水球, 现代五项 수구, 근대5종 | 15 | 延禧板球竞技场 연희크리켓경기장 | 板球 크리켓 | 28 | 南洞体育场 남동체육관 | 体操 체조 | 41 | 江华支石墓体育场 강화고인돌체육관 | 跆拳道, 武术 태권도, 우슈 |
| 3 | 桂阳亚运会射箭场 개양아시아드 양궁장 | 射箭 양궁 | 16 | 仁川国际贝洛 인천국제벨로드롬 | 自行车-室内 사이클-트랙 | 29 | 善鹤手球体育场 선학핸드볼경기장 | 手球 핸드볼 | 42 | 水井网球体育场 열우물테니스경기장 | 网球, 庭球 테니스, 정구 |
| 4 | 仁川亚运主赛场 인천아시아드주경기장 | 田径 육상 | 17 | 松岛自行车路线 송도사이클도로코스 | 自行车-道路 사이클-도로 | 30 | 水源体育馆 수원체육관 | 手球, 乒乓球 핸드볼, 탁구 | 43 | 松岛中心公园 송도센트럴공원트라이애슬론장 | 铁人三项 트라이애슬론 |
| 5 | 马拉松/竞走 路线 마라톤/경보 코스 | 田径 육상 | 18 | 永宗白云山MTB路线 영종백운산MTB코스 | 自行车-MTB 사이클-MTB | 31 | 善鹤曲棍球体育场 선학하키경기장 | 曲棍球 하키 | 44 | 松林体育场 송림체육관 | 排球 배구 |
| 6 | 桂阳体育场 개양체육관 | 羽毛球, 空手道 배드민턴, 공수도 | 19 | 江华亚细亚BMX体育场 강화아시아드BMX경기장 | 自行车-BMX 사이클-BMX | 32 | 桃源体育馆 도원체육관 | 柔道, 摔跤 유도, 레슬링 | 45 | 安山常绿树体育场 안산상록수체육관 | 排球 배구 |
| 7 | 文鹤棒球场 문학야구장 | 棒球 야구 | 20 | 梦想公园马术场 드림파크승마장 | 马术, 现代五项 승마, 근대5종 | 33 | 梦想公园复合路线 드림파크복합코스 | 现代五项 근대5종 | 46 | 松岛国际沙滩排球场 송도글로벌대학비치리조트 | 沙滩排球 비치리조트 |
| 8 | 棒球场 목동야구장 | 棒球 야구 | 21 | 高阳体育馆 고양체육관 | 击剑 펜싱 | 34 | 忠州津锦护国际赛艇比赛场 충주탄금호국제국제조정경기장 | 赛艇 조정 | 47 | 梦想公园现代五项体育场 드림파크근대5종펜싱경기장 | 现代五项 근대5종 |
| 9 | 松岛LNG棒球场 송도LNG야구장 | 垒球 소프트볼 | 22 | 文鹤体育场 문학경기장 | 足球 축구 | 35 | 南洞亚细亚橄榄球体育场 남동아시아드럭비경기장 | 橄榄球, 足球 럭비, 축구 | 48 | 光庆公园举重场 달빛축제공원역도경기장 | 举重 역도 |
| 10 | 三山世界体育馆 삼산월드체육관 | 篮球 농구 | 23 | 仁川足球专用体育场 인천축구전용경기장 | 足球 축구 | 36 | 玉山帆船体育场 왕산요트경기장 | 帆船 요트 | 49 | 松岛国际大学体育场 송도글로벌대학체육관 | 卡巴迪 카바디 |
| 11 | 和成综合竞技场 室内体育馆 화성종합경기타운 실내체육관 | 篮球 농구 | 24 | 安山陆体育场 안산와스타디움 | 足球 축구 | 37 | 富川体育场 부천체육관 | 藤球 세팍타크로 | | | |
| 12 | 安阳 虎溪体育场 안양 호계체육관 | 保龄球 볼링 | 25 | 高阳综合体育场 고양종합운동장 | 足球 축구 | 38 | 玉莲国际射箭场 옥련국제사격장 | 射箭 사격 | | | |
| 13 | 善鹤体育馆 선학체육관 | 拳击 복싱 | 26 | 火星综合体育场主体育场 화성종합경기타운주경기장 | 足球 축구 | 39 | 京畿道综合射箭场 경기도종합사격장 | 射箭 사격 | | | |

体育场故事 | 경기장 이야기

仁川亚运会主赛场

2014仁川亚运会的主体育将仁川的形象用波涛和天空表现出来。地下一层, 地上四层, 共设有6万1千74个席位, 是可以进行足球比赛和田径比赛的多功能体育场。此次亚运会将在此举行开·闭幕仪式以及田径比赛。今年6月, 韩国vs科威特的足球热身赛证明了其不愧为国际赛场的这一事实。亚运会以后, 3100临时观众席将被消减, 从1

层到3层预计开设电影院、儿童相关设施、美容门诊、宴会场、体育中心等尖端商业设施。西区延禧洞还规划仁川地铁2号线在赛场周围通行。

인천아시아드주경기장

인천의 파도와 하늘을 형상화해 지어진 2014인천아시아경기대회의 주경기장이다. 지하 1층, 지상 4층에 걸쳐 6만 1천74석을 보유하고 있으며, 축구와 육상을 할 수 있는 다목적 경기장이다.

아시아경기대회의 개·폐회식이 열리며 육상 경기장으로도 활용된다. 지난 6월 한국 vs 쿠웨이트의 축구 테스트 경기를 치러 국제경기장으로 손색없는 모습을 증명했다. 아시아경기대회 이후에는 가설 관중석 3100석은 사라지고 1층에서 3층까지 영화관, 키즈 관련 시설, 뷰티 클리닉, 연회장, 스포츠센터 등 첨단 상업시설이 들어설 예정이다. 서구 연화동에 건립된 경기장 주변으로는 인천 지하철 2호선이 통과할 계획이다.

水井体育场

这是分有室内体育场和室外体育场的新赛场, 是将被用作网球、壁球、庭球的比赛场。通过周边绿地中流淌滴落的露珠, 网球拍被形象化展示着。地下两层、地上四层, 大约7000余席看台。亚运会结束后, 多功能剧场、体育城、常设公演场馆、展览馆、auto露营地等市民设施将在此运营。

有如此的京畿道?!

이런 경기도 있다?!

亚运会中的特色比赛 아시안게임에서 찾은 이색경기



亚运会即将来临。包括28个奥运会项目和8个非奥运会项目，36个项目比赛将在16天展开。与游泳和足球等人气项目相比，还有一些不为人知的“非人气项目”将默默地举行。其中可以了解亚洲的历史和文化的宝石般的体育项目也不少。让我们一起在仁川会一会这些虽不是众所周知的人气项目，但却是很新奇，很有趣的特殊项目吧。

코앞으로 다가온 아시안게임. 올림픽 28개 종목과 비올림픽 8개 종목이 합쳐진 총 36개 종목을 경기가 16일간 펼쳐진다. 잘 알려지지 않은 '비인기 종목'은 수영이나 축구 같은 인기 종목에 비해 다소 조용한 경기를 치르게 된다. 하지만 알고 보면 아시아의 역사와 문화를 엿볼 수 있는 보석 같은 스포츠도 적지 않다. 잘 알려진 인기 종목보다 더 신기하고 재밌는 특이 종목, 인천에서 만나보자.

藤球

藤球是15世纪开始的在东南亚颇具人气的体育项目，是由马六甲宫廷中的

传统游戏发展而来。东南亚地区内也有类似的竞技形式，在马来西亚、泰国、老挝、新加坡的通力合作下，统一了比赛规则。分为单组赛，团体赛和圆场比赛。每个项目比赛人员和方式不同。“单组赛”是3名选手参加的有网比赛，而由三组单组赛组成的比赛为“团体赛”，“圆场比赛”是5名选手向确定方向踢球得分的比赛，根据踢球的次数和难度得分。

세탁타크로

15세기부터 동남아에서 인기를 얻은 스포츠다. 말라카 궁전에서 행해지던 전통놀이가 발전됐다. 동남아지역 내에서도 비슷하면서도 다른 경기형태를 가지고 있었지만 말레이시아, 태국, 라오스, 싱가포르의 협력으로 경기 규칙이 통일됐다. 레구와 팀, 서클 3종류로 나뉜다. 종목마다 경기인원과 방식이 달라진다. '레구'는 3명의 선수가 네트경기를 펼치는 것이고 3개의 '레구'가 모여 리그 경기를 벌이는 것은 '팀'이라고 한다. '서클'은 5명의 선수가 원 안에서 정해진 방향으로 볼을 주

고받으며, 포인트를 얻는 경기이다. 공을 차는 횟수와 난이도에 따라 점수가 매겨진다.

卡巴迪

卡巴迪是印度开展的项目，从数世纪前传承下来的竞技运动，是捉迷藏、躲闪、格斗相结合的形态。在印度全境开展的卡巴迪于1994年由印度奥林匹克委员会对比赛规则进行确立并全国通用。由12人组成参赛团体，比赛时7人上场。先选择场地和攻击权，进攻团队的一名选手高喊“卡巴迪”并向对方场地进攻。这时，相对方的选手用手和脚迅速触碰，被触碰的选手退出场外，得一分。最后的胜负是通过得分最多的团队获胜来评判的。

카바디

인도에서 행해진 종목으로 수 세기 전부터 내려오는 경기이다. 술래잡기와 피구, 격투기가 혼합된 형태이다. 인도 전역에서 치러지던 카바디는 1994년 인도올림픽위원회에서 경기 규칙을 정립하면서 전국으로 통용되게 됐다.

12명이 한 팀을 이루고 한 경기에 7명이 참가한다. 토스로 코트나 공격권을 먼저 선택해 공격팀의 한 선수가 '카바디!'를 외치며 상대방 코트에 들어간다. 이때, 상대 선수를 손과 발로 재빠르게 터치하면 터치 당한 선수는 코트 밖으로 나가게 되고 1점이 가산된다. 승패는 마지막에 고득점한 팀이 이기게 된다.

板球

板球是以英国和过去的英国殖民地国家为中心活跃的球类项目。在13世纪从英国开始的。虽与棒球有相似的规则，但是完全不同的体育项目，是由11名选手组成的2个球队的对抗比赛。体育场的中间设有两个门，各一名击球手守门。投手通过投球击中大门或者其他的方法使击球手出局。击球手没有出局并和守在另一门的同队击球手成功交换位置的话，被认定得分。

차지는 기자

文章·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

열우물경기장

실내경기장과 야외경기장이 구비된 신설 경기장으로 테니스와 스쿼시, 정구 경기장으로 활용된다. 주변 녹지에서 흘러 내려온 이슬을 통해 비춰보는 테니스 라켓을 형상화했다. 지하 2층, 지상 4층에 7000여 관람석을 갖추고 있다. 아시아 경기대회가 끝나면 다목적 공연장, 체육타운, 상설공연장, 전시장, 오토캠핑장 등 시민을 위한 시설로 운영된다.

文鹤朴泰桓游泳场

这是国内最高水平的国际规格赛场。文鹤体育场是2002年韩日世界杯实现16强神话的地方，也是SK飞龙队的主赛场。它是以韩国首次在奥运会获得金牌的选手朴泰桓的名字命名的，地下一层、地上三层，设有3000余个坐席规模的体育场。2014年仁川亚运会上将在此展开竞泳、跳水、水上芭蕾等游泳比赛。亚运会以后，朴泰桓财

团将以此作为“朴泰桓的游泳后备选手培养基地”空间，并计划对市民开放。

문학 박태환 수영장

국내 최고 수준의 국제 규격 경기장이다. 2002년 한·일 월드컵에서 16강의 신화가 이루어진 곳이자, SK와이번스의 홈구장인 문학경기장 내에 세워졌다. 한국 최초로 올림픽대회에서 금메달을 획득한 박태환 선수의 이름을 따 지하 1층, 지상 3층에 이르는 3000여석 규모로 건립되었다.

2014인천아시아경기대회에서는 경영, 다이빙, 싱크로나이즈드 스위밍의 수영 경기가 펼쳐진다. 아시아경기대회 이후엔 박태환 재단에서 '박태환의 수영꿈나무 육성' 공간으로 활용하고, 시민들에게도 개방할 예정이다.

亚运会圣火火炬 在韩半岛传递

AG 불꽃 성화(聖火), 한반도를 돌다



预示着比赛的开始和结束的圣火仪式是非常重要的。圣火在大会期间熊熊燃烧，具有祈愿选手们的安宁和团结的意义。寓意“和平的气息，亚洲的未来”的圣火传递于8月13日在仁川艺术会馆广场上点燃。

在印度新德里飞来的圣火和江华摩尼山的圣火在这里相遇。在神圣的气氛下，经历了陆海空跨越国境的两处圣火在手中合为一处的合火仪式在这里举行。仁川市市长刘正福和亚运会组委会委员长金永洙将两处火炬汇聚在一起，预示着45亿亚洲人的盛会开始了。

合火仪式结束后的第一支火炬交给了火炬手拳击选手兼演员的李诗英，接着火炬交给了体育界元老任仰泳翁和人气

歌手孝琳。从艺术会馆出发的圣火在青年支持者、博客记者团以及市民间传达，在吉医院路口到南洞警察署间进行圣火传递。

圣火从14日开始以白翎岛为开端，连接济州岛和郁陵岛的水路传递。韩国各处传递的圣火照亮了全国70个市、郡、区5700平方公里的土地，4000多名火炬手手持火炬进行传递的圣火将在开幕式9月19日的当天抵达仁川亚运会主体育场。

경기의 시작과 끝을 알리는 성화 의식은 매우 중요하다. 성화(聖火)는 대회 기간 내내 활활 타오르며 선수들의 안녕과 화합을 기원하는 의미를 품고 있다. ‘평화의 숨결, 아시아의

미래’를 밝힐 성화가 8월13일 인천종합예술회관 광장에서 큰 불이 되었다.

인도 뉴델리에서 날아온 성화와 강화 마니산에서 내려온 성화가 이곳에서 만났다. 성스러운 기운을 담아 하늘과 바다, 육지를 달리며 국경을 넘어 손에서 손으로 이어진 두 성화는 이곳에서 하나가 되는 합화식(合火式)을 치렀다. 유정복 인천시장과 김영수 아시아경기대회조직위원장은 두 개의 성화를 한 곳으로 모으고 45억 아시아인 축제의 시작을 알렸다.

합화식을 마친 성화는 첫 봉송 주자인 복서 배우 이시영에게 전달됐다. 이어 성화봉은 지역 체육계 원로인 임배영 옹과 인기 가수 효린(시스타)에게 전달됐다. 인천종합예술회관에서 출발한 성화는 청년서포터즈와 블로그기자단, 그리고 시민에게 전달되며 길병원사거리와 남동경찰서까지 성화의 불꽃이 이어졌다.

성화는 14일부터 백령도를 시작으로 제주도과 울릉도를 잇는 뱃길을 달렸다. 대한민국 곳곳을 달리는 성화는 전국 70개의 시·군·구 총 5700여km를 밝힐 것이다. 총 4000여명의 봉송주자의 손을 거쳐 달린 성화는 개최식이 열리는 9월19일 인천아시아드 주경기장에 도착하게 된다.

采集火种的方式发生了变化？

亚运会主办国的圣火在第1届亚运会主办国——印度新德里的圣火取火处采集尚属首次。类似奥运圣火在希腊雅典采集一样，从此次大会开始，亚运圣火要到亚运会发源地新德里采集火种。新德里的圣火于9日(当地时间)在国家体育

场17名女性司祭围成的圣火采集场中，在凹面镜中聚集太阳能点燃圣火。这样采集的圣火火种坐飞机抵达中国威海，再乘坐威东航运公司的国际客船穿越西海，在13日上午抵达仁川港。

성화채화 방식이 달라졌다？

아시안게임 개최국의 성화와 제1회 아시안게임 개최국인 인도 뉴델리의 성화가 하나로 채화된 것은 이번이 처음이다. 올림픽 성화가 그리스 아테네에서 채화되는 것처럼 이번 대회부터 아시안게임 발상지인 뉴델리에서 성화 채화를 시작한 것이다. 뉴델리의 성화는 9일(현지 시각) 국립경기장에서 17명의 여사제가 채화경을 둘러싼 가운데 오후거울에 태양열을 모아 성화봉에 불을 붙였다. 이렇게 채화된 뉴델리 성화는 비행기를 타고 중국 웨이하이에서 내려 위동향운의 국제여객선을 타고 서해 항로를 밝히며 바다를 건너 13일 오전 11시 인천항에 도착했다.

圣火的意义为何又怎样开始的呢？

火被看做是神圣的，在各民族之间被广泛接受崇拜。特别是希腊人崇拜掌管火的女神赫斯，家中的火炉被看做是祭坛，奥林匹克采用了这样的风俗，奥林匹克大会期间在主体育场一直燃烧着圣火。

圣火传递是1936年第11届柏林奥运会上开始的。在具有古代奥林匹克精神的伊科诺斯山坡上采集太阳的热量点火的

多文化 信息版

南洞区多文化家庭援助中心于今年8月18日举行了“最棒南洞区迷你奥运会”。当天17个多文化家庭参与了仁川亚运会相关的猜谜、拔河、2人3脚、接力比赛等家人一起能参与的比赛活动。在松岛纽约州立大学举行的迷你奥运会项目，在国际交流财团青年支持者和孩子们那里得到了响应。

남동구다문화가족지원센터는 지난 8월 18일, ‘최고다 남동구 미니올림픽’을 진행했다. 이날 다문화가족 17가정이 참여해 인천아시아경기대회 관련 퀴즈, 줄다리기, 2인3각, 계주 경기 등 가족

이 함께 참여할 수 있는 경기를 치렀다. 송도 뉴욕주립대학교에서 열린 미니올림픽 프로그램은 국제교류재단 청년서포터즈와 함께해 아이들에게 큰 호응을 얻었다.

南区多文化家庭援助中心今年8月28日在位于鹤翼洞仁川地方法院附近的新办公室中举行了开业仪式。原位于朱安6洞的中心在今年6月开始向此迁移。南区区政府的家庭政策科在中心迁移过程中对中心的改造及购置器材等给予了援助。对此朱世镇中心主任表示:“对免费提供租赁和赞助的各位深表感谢，为成为能为使用者和地区社会发展做出贡献的中心而努力。”

남구다문화가족지원센터는 학익동 인천지방법원 인근에 위치한 새 사무실에서 지난 8월 28일, 개소식을 가졌다. 주관 6동에 위치했던 센터는 지난 6월 현재 자리로 이전했다. 남구청 가정정책과는 센터에 리모델링 공사 및 기자재 구입 등 센터 이전을 지원한 바 있다. 이에 조세은 센터장은 “무로 임대와 후원을 해준 분들께 감사하다. 이용자와 지역사회에 도움되는 센터가 되도록 노력하겠다”고 전했다.

江华郡多文化家庭援助中心将于9月25日开展119生活安全教育。这是提高应对各种安全事故的能力，训练使用消防设备，为迅速应对紧急状况而练习的活动项目。预计以仁川江华郡内30名多文化家庭女性为

对象，在江华郡多文化中心开展消防安全教育、疏散演练、进行心肺复苏手术及应急措施教育等安全教育。

강화군다문화가족지원센터는 오는 9월 25일, 119생활안전교육을 실시한다. 각종 안전사고에 대한 대처 능력을 향상시키고, 소방장비 사용법을 훈련하는 프로그램으로, 응급상황에 신속히 대처할 수 있도록 연습하는 프로그램이다. 강화군 내 다문화여성 30명을 대상으로 강화군 센터에서 실시되며 소방안전교육, 대피훈련, 심폐소생술 및 응급처치 교육 등의 안전교육이 진행될 예정이다.

中区多文化家庭援助中心 于今年8月27日



仪式。采集的圣火通过接力的形式传到了大赛举行地柏林。

성화의 의미와 그 시작은?

불은 성스러운 것으로 여겨져 여러 민족 간에 널리 숭배를 받아 왔다. 특히 그리스인들은 불을 관리하는 여신 헤스티아를 숭상하여 집의 화로를 제단으로 삼았다. 이러한 풍습이 올림픽에 채택되어 올림픽 대회기간 중 주경기장의 성화가 계속 불타오르게 하고 있다. 성화봉송의 시작은 1936년 제11회 베를린 올림픽에서 부터다. 고대 올림픽의 정신을 지킨다는 의미에서 크코노스 언덕에서 태양의 열로 점화하는 성화 점화식이 거행됐다. 채화된 성화를 대회장인 베를린까지 릴레이로 진행됐다.

我们国家的圣火历史

我们国家的第一次圣火传递是在韩国战争结束2年后的1955年的全国体育大会。根据江华郡华道面出身的尹载根国会议员的提议举行的。以后每年全国运动会都在摩尼山堦星坛进行圣火采集。

但是在韩国举办的国际体育活动时根据大赛的性质和举办地区的不同圣火采集地也会不同，如在汉拿山和太白山等地进行，。

우리나라 성화의 역사

우리나라에서 처음으로 성화가 타오른 것은 한국전쟁이 끝난 지 2년 후인 1955년 제 36회 전국체육대회다. 강화군 화도면 출신 윤재근 국회의원의 제안에 의해서라고 전해진다. 이후매년 전국체전의 성화는 마니산 참성단에서 채화되고 있다. 그러나 한국에서 개최하는 국제 스포츠행사의 경우 대회 성격이나 개최 지역에 따라 한라산과 태백산 등 성화 채화 장소가 달라지고 있다.

好奇圣火现在的位置的话?

GIS门户网站(icloud.incheon.go.kr)

仁川市为了支援即将到来的仁川亚运会和仁川残疾人亚运会的地图服务，专用cloudGIS门户(icloud.incheon.go.kr)目前正在运营。

通过地图服务，与寓意打开亚运会序幕的国内圣火传递一起，国内移动区域的陆·海·空传递区间，以国家地图门户网站(icloud.incheon.go.kr)为基础，为了了解圣火现在的位置和全体移动区间等提供日程的同时提供移动地图服务带路。

通过此服务，可以了解到圣火何时通过我们自己的小区内，因与SNS服务一起联动进而可以看到圣火传递和安置期间多地区庆典和现场照片。

성화의 현재 위치가 궁금하다면?

GIS 포털(icloud.incheon.go.kr)

인천시는 다가오는 인천아시아경기대회와 인천장애인아시아경기대회의 지도서비스 지

원을 위해, 전용 클라우드 GIS 포털(icloud.incheon.go.kr) 서비스를 운영하고 있다.

지도서비스를 통해서는 아시아경기대회의 서막을 알리는 국내 성화 봉송과 함께, 국내 이동거리의 육상·항공·해상 봉송구간을 국내 포털지도(Open API)를 기반으로 성화의 현재 위치와 전체 이동 구간 등을 알 수 있도록 일정

과 함께 모바일 지도서비스를 안내하고 있다. 이번 서비스로 우리 동네에 성화가 언제 지나가는지 알 수 있고, 성화 봉송과 안치 기간 중 다양한 지역축제와 현장사진들을 SNS와 연동해 함께 볼 수 있다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

艺术节

2014 多文化国家艺术节开幕

2014 다문화국가 페스티벌 열린다



仁川城市公社在“仁川亚运会”和“残疾人亚运会”举办期间将进行两次“2014 多文化国家艺术节”(以下简称艺术节)。此次艺术节将开展为多文化家庭提供针对型的咨询和多样的文化演出。计划9月28日(周日)和“朱安媒体文化艺术节”联合在朱安站一带进行，10月19日(周日)在九月洞

亚运会选手村举行。

另外，仁川城市公社以仁川居住的多文化家庭成员为对象，可以直接体验在仁川亚运会期间举办的多样庆典活动的“多文化艺术节体验团”也在招募对象中。

인천도시공사는 ‘인천아시아경기대회’와 ‘장애인아시아경기대회’ 개최 기간 동안 ‘2014 다문화 국가페스티벌’(이하 페스티벌)을 2회 진행한다. 이번 페스티벌에서는 다문화가족에 대한 맞춤형 상담과 다양한 문화공연이 펼쳐진다. 9월28일(일)은 ‘주안미디어문화축제’와 연계하여 주안역 일대에서 진행하고 10월 19일(일)은 구월아시아드선수촌에서 진행할 계획이다. 또한, 인천도시공사는 인천 거주 다문화인들을 대상으로 인천아시아경기대회 기간 개최 되는 다양한 축제행사를 직접 체험할 수 있는 ‘다문화 축제 체험단’도 모집·운영한다.

● 문의: 032-260-5342

第4届松岛世界文化艺术节

제4회 송도 세계문화축제

国内最大的啤酒艺术节将于9月12日(周五)开始到20日(周六)为止，松岛POSCO E&C后面的露天广场举行。伴随着各种风格的音乐，可以畅饮世界各地的啤酒和米酒。另外，借啤酒为题，还将开展世界各国的传统文化体验和文化公演。

국내 최대의 맥주축제가 9월12일(금)부터 20일(토)까지 송도포스코건설 뒤 야외광장에서 열린다. 다양한 장르의 음악과 함께 전 세계의 맥주 그리고 세계 각국의 먹거리도 만난다. 또한, 맥주를 테마로 한 세계 각국의 전통문화체험과 문화공연도 진행된다.

进行了以多文化家庭婴幼儿子女为对象的“五感游乐场”活动。这是让孩子们亲手触摸多种颜色和手感的粉末，谋求五官发展的美术娱乐活动。五感美术游戏活动是促进父母和子女的关系，具有在日常生活中可以学到和子女一起游戏的方法的优点。

중구다문화가족지원센터는 지난 8월 27일 다문화가정 영유아 자녀들을 대상으로 ‘오(五)감 놀이터’ 프로그램을 진행했다. 다양한 색깔과 촉감의 가루를 직접 만져보고, 반죽해보며 오감 발달을 도모하는 미술놀이 프로그램이다. 오감 미술놀이 활동은 부모와 자녀의 관계를 향상시키고, 자녀와 실생활에서 활용 가능한 놀이방법을 배울 수 있는 장점이 있다.

富平区多文化家庭援助中心以入境3年的初期结婚移民女性为对象开展了烹饪教室。学习韩国饮食中经常食用的基本菜肴烹饪，有助于帮助初期移民女生步入健康的韩国生活轨道。料理教室将于今年10月每周四在富平西红柿烹饪学院教室中进行。

부평구다문화가족지원센터는 입국 3년차 초기입국결혼이민여성을 대상으로 요리교실을 실시한다. 한국식생활에서 많이 활용되는 기초요리를 배울 수 있어 초기입국 이민여성의 건강한 한국생활 정착을 돕는다. 요리교실은 오는 10월까지 매주 목요일마다 부평 토마토요리학원 강의실에서 진행된다.

桂阳区多文化家庭援助中心开展“多talk茶talk”活动。这是在韩国国内的多文化家庭的比重日渐增大的当下，为了帮助移民背景的青少年们在韩国安全居住，由桂阳区和彩虹青少年中心携手合作的活动。“多talk茶talk”活动提供升学就业和生活定居方面的信息、与地区有关机构挂钩，还提供个别咨询援助。9岁~ 24岁的移民背景青少年都可以接受服务，10岁~ 19岁的青少年还可以得到专门心理商谈及心理治疗援助。在必要的情况下，可以进行心理检查或与专门机构联系。

계양구다문화가족지원센터는 ‘다톡다톡(多talk茶talk)프로젝트’를 진행한다. 한국 내 다문화가족의 비중이 커가는 요즘, 이주배경 청소년들의 안정적인 한국사회정착을 돕기 위해 계양구 센터와 무지개청소년센터가 손을 잡았다. 다톡다톡 프로젝트는 진로진학 및 정착 생활정보제공, 지역 유관기관연계, 개별 상담을 지원한다. 9세부터 24세 이하의 이주배경청소년은 누구나 서비스를 받을 수 있으며, 10세에서 19세까지는 전문심리상담 및 심리치료를 지원이 가능하다. 필요한 경우, 심리검사 및 전문기관 연계도 가능하다.

隐藏在和睦亚运背后的主角们

아시아 화합을 완성하는 숨은 주역들

多文化女生 亚运会支援志愿者 다문화여성 AG자원봉사자



1만 3천5百人是参与2014年仁川亚运会的志愿者人数。他们是隐藏在亚运

会背后的主角们，为从45个国家来参加2014亚运会的3万余名选手和运营人员

提供服务。在1.9比1的竞争中脱颖而出选拔的志愿者们，在体育场、训练场、选手村等地将提供一般行政、指南、交通、环境整理、经济援助、翻译等9个业务领域的支援服务。在韩国定居的多文化女性们为亚运会的翻译服务聚集在一起，她们希望能发挥韩国和自己故乡间的桥梁作用。

1만 3천5백 명, 2014인천아시아경기대회에 참여하는 자원봉사자의 수다. 45개국에서 2014아시아경기대회에 참여하기 위해 온 3만 여명의 선수와 운영요원들을 도와 아시아경기대회를 이끌 숨은 주역들이다. 1.9대 1의 경쟁률을 뚫고 선발된 자원봉사자들은

경기, 훈련, 선수촌 등지에서 일반행정, 안내, 교통·환경 정리, 경기지원, 통역 등 9개 분야의 업무지원을 할 예정이다. 한국에 정착한 다문화 여성들도 아시안게임에서 통역 봉사 힘을 보태기 위해 모였다. 한국과 고향을 잇는 가교역할을 하고 싶다는 그들을 만나 보았다.



“因成为志愿者还学习了国际体育。”

“봉사로 국제 스포츠도 배워요”

小野塚 真智子(日本) 오노츠카 미츠코(일본)



在韩国生活16年，一直在做包括日常翻译等社会服务活动的小野塚也是首次参加国际大会。她是在电视上偶然看到募集广告后下定决心申请志愿服务的。

小野塚是撰写韩语日语会话书的专业人士。即使是有工作在身，她也不想错过志愿服务，只是为了能帮助到在韩国和日本的人们。她还想积极劝说自己的女儿去致力于国际社会志愿活动。家里说是没钱赚的事时，她还会斥责，她觉得这是跟报酬无关

的体现人生价值意义的事情。

“比赛用语比较难，要先接受教育。通过志愿活动，不仅有成就感，还得到了解全新的皮划艇比赛的机会。”她难掩激动的心情如是说。在首尔居住的小野塚在本届亚运会中预计在离家较近些的河内市皮划艇比赛场做志愿活动。

한국생활 16년차, 평소 통역을 비롯한 사회 봉사활동을 꾸준히 해오던 오노츠카 씨도 국제대회는 처음이다. 그녀는 TV에서 우연히 접한 모집광고를 보자마자 봉사를 마음 먹었다.

“일본사람도 있지만 아시아 사람이 전부 모인 곳이라 더욱 뜻 깊은 것 같아요. 국가와 국가 사이에서 하는 업무이니 만큼 즐거운 마음으로, 정확하게 봉사하고 싶어요.”

오노츠카 씨는 한국어와 일본어 회화 책을

제작한 전문가다. 직업을 가지고 있으면서도 그녀는 봉사를 놓지 않는다. 한국과 일본 사이에 있는 많은 사람들을 돕기 위해서다. 딸에게도 국제적인 사회에서 봉사활동 하라고 적극적으로 권유할 생각이다. 가족들은 ‘돈도 안되는 일’이라며 핀잔을 주기도 하지만 그녀는 수당과 상관없이 보람 있는 일을 하고 싶다.

그녀는 “경기용어는 어려워서 미리 교육을 받게 된다. 봉사를 통해 보람도 느끼지만 새롭게 카누경기에 대해서도 알 수 있는 기회인 것 같다”며 설레는 마음을 감추지 못했다.

서울에 거주하는 오노츠카 씨는 이번 아시아경기대회에서 집과 가까운 하남시의 카누 경기장에서 봉사할 예정이다.

“通过社会活动来适应韩国的生活”

“사회활동 통해 한국생활에 적응하고 있어요”

廷 咋苏玛雅(尼泊尔) 텅 자수마야(네팔)

她在家人的帮助下，一直做着社会志愿活动。离开娘家追随丈夫来此开始生活的她，在韩国的生活并不孤单，这都因为她开朗的性格，再加上丈夫在旁边给予的毫无吝啬的帮助。“除老公以外，与其他人见面参加多种多样的活动，鼓励她更积极地适应生活。得益于丈夫的帮助，可以下决心参与社会志愿者活动中。”她一边说着，一边表示对丈夫的感谢。

来韩国还不到2年的咋苏玛雅目前在京仁教育大学学习社会统合课程。通过一直以来努力学习韩语，现在可以没有问题地进行沟通。虽然现在在韩国生活还是需要帮助的新手移民女性，但是想参与社会志愿服务中的心情比任何人都强烈。

“一想到要参与到志愿活动就开始感

到幸福。为更好给从遥远故乡前来的选手和其他选手们提供服务，我要积极认真地工作。”

在尼泊尔教英文的她，计划提供英文和尼泊尔语翻译志愿活动。今年“志愿者仪式”上作为志愿者代表，穿着制服，在“制服发表”的舞台上受到了人们的关注。

가족의 도움으로 사회 활동을 펼치는 봉사자도 있다. 친정을 떠나 남편과 둘이서 꾸려나가는 한국생활, 그녀는 외롭지 않다. 워낙 밝은 성격인데다 남편이 옆에서 지원을 아끼지 않기 때문이다. 텅 자수마야 씨는 “남편이 밖에서 사람도 만나고 다양하게 활동하며 적응해 보라고 격려해주었다. 그 덕에 봉사도 결심할 수 있었다”며 남편에게 고마운 마음을 전했다.

한국에 온지 2년이 채 안된 텅 자수마야 씨는 현재 경인교육대학교에서 사회통합 프

로그램을 수강 중이다. 한국어 공부를 꾸준히 해온 덕에 의사소통도 문제없이 가능해 졌다. 아직 한국생활에 도움 받아야 할 새내기 이주여성이지만 사회에 봉사하고 싶은 마음은 누구보다도 강하다.

“봉사를 할 생각에 벌써부터 행복해요. 고향에서 멀리까지 온 선수들과 다른 선수들에게 도움이 될 수 있도록 적극적으로, 성실하게 활동하고 싶어요.”

네팔에서 영어를 가르치던 그녀는 영어와 네팔어 통역봉사를 할 예정이다. 지난 ‘자원봉사자 발대식’에서는 자원봉사자 대표로 유니폼을 입고 ‘유니폼 발표’ 무대에 올라 세간의 주목을 받기도 했다.



“现在是多文化背景女性站出来的时候啦！”

“지금은 다문화 여성이 움직일 때예요.”

梅里杰恩·诺(菲律宾) 메리제인 노(필리핀)



她是来自菲律宾的梅里杰恩，她认为亚运会是多文化背景女性积极站出来的时候。作为菲律宾传统舞蹈社团“塌嘛延”成员的她，在多方面响应着多文化女生的生活。梅里杰恩在亚运会期间担任英文和菲律宾当地语的翻译。一直以来努力为仁川女性做电话翻译，法院等机关以及个人翻译提供服务。“要借多年的志愿服务经验为比赛的选手们加油助威。”她如是说。

“通过举办亚运会，人们对多文化的认识是

不是有所好转，她很期待。越是这样的国际赛事，多文化背景女性越不该隐身，而应该积极投入到活动中去。”

对她来说“韩语不好、自己是外国人、不好意思’等都是借口而已。居住在韩国，当然应该把自己当成是韩国人。

“只要一想到家人和移居女性朋友，自己就不能坐视不理。我认为这是在全亚洲人面前，多文化女性作为社会成员，可以得到认可的机会。这是只要尽力就有收益的事。”

아시안게임이야 말로 다문화 여성이 적극적으로 나서야 할 때라고 말하는 그녀. 필리핀에서 온 메리제인 씨다. 필리핀 전통무용동아리 ‘다마얀’의 멤버로 활동하는 그녀는 다방면에서 이주여성들의 삶을 응원하고 있다. 메리제인 씨는 아시안게임에서 영어와 필리핀

파갈로어 통역을 맡았다. 그동안 인천여성의 전화, 법원 등의 기관과 개인적으로 통역봉사를 꾸준히 해왔다. “다년간의 봉사 경험을 살려 타지에서 경기에 임하는 선수들을 응원하겠다”는 것이 그녀의 말이다.

“아시안게임이 개최되고 나면, 다문화에 대한 인식이 좀 나아지지 않을까, 기대하고 있어요. 이런 국제적인 행사일수록 다문화 여성들이 숨지 말고 적극적으로 활동해야 해요.”

그녀에게 ‘한국어를 못해서, 외국인이라서, 부끄러워서’는 핑계에 불과하다. 한국에 살고 있으니 당연히 스스로를 한국인이라고 생각해야 한다.

“가족들과 이주여성 친구들을 생각하면 가만히 있을 수 없어요. 전 아시아인 앞에서 다문화 여성이 사회의 구성원으로 인정받을 수 있는 기회라고 생각해요. 최선을 다하면 반드시 도움을 줄 수 있을 거라고 생각해요.”

寻找在仁川的亚洲风味

인천에 담긴 아시아의 맛을 찾아

能找到隐藏在胡同中的故乡料理不是很值得高兴的事情。到亚运会举办国兼国际都市的仁川一起来寻找下亚洲的风味吧。让为了仁川亚运会而踏上韩国土地的亚洲人们一解乡愁。

골목에 숨겨진 고향의 밥상만큼 반가운 일이 또 있을까. 아시안게임 개최국이자 국제도시인 인천에서 아시아의 맛을 느껴보자. 인천 아시안게임을 위해 한국 땅을 밟은 아시아인의 향수를 달래줄 수 있을 것이다.

浦大米线

越南当地人直接经营的“浦大米线”是对韩国人而言都很有名的美味米线餐厅。MSG是顾客可以直接选择越南式米线和没有味精制作的韩国式米线。根据个人口味喜好添减米粉，让当地人和韩国人同时可以得到满足。包括在越南才能喝到的饮料，也在营造出的当地的氛围下提供。

- 营业时间:12点至20点(14~15点休息 /星期一休息)
- 咨询: 032-516-6668

포다 쌀국수

베트남 현지인이 직접 운영하는 ‘포다 쌀국



米线(浦大米线)
쌀국수(포다 쌀국수)

수는 한국인에게도 소문난 쌀국수 맛집이다. MSG가 들어가는 베트남식 쌀국수와 화학조미료 없이 만든 한국식 쌀국수를 손님이 직접 선택할 수 있다. 입맛대로 고수를 가감할 수 있어 현지인과 한국인의 입맛을 동시에 사로잡았다. 베트남에서 맛볼 수 있는 다양한 음료까지 현지 분위기를 그대로 살려주고 있다.

- 영업시간: 12시~20시(14~15시 브레이크 타임/월요일 휴무)
- 문의: 032-516-6668

塔开泰

这是由有着丰富海外料理经验的泰国人隋坡烹饪的泰国菜肴。从泰国的代表饮食冬阴功到在韩国颇具人气的炒米线，泰式炒饭等，是可以体验各种地道泰国口味的地方，这是辣的，甜的，酸的，五味俱全的泰国料理。更重要的是，这是比在韩国可以找到的其他泰国餐厅都要价格便宜的餐厅。用最新鲜的海产品烹饪出的泰国饮食给人以全新的味觉体验。

- 营业时间:11: 30~ 21:30(第一、第三周的星期一休息)
- 咨询: 032-765-5576

타카이타이

오랜 시간 해외에서 요리 경력을 다진 태국인 셰프가 태국음식을 선보인다. 태국의 대표 음식 툼양꿍부터 한국인에게 인기 있는 팟타이, 타이 볶음밥, 칠리젓누들 까지 태국의 맛을 고스란히 느껴볼 수 있다. 매콤, 달콤, 새콤한 맛이 가득한 태국요리는 5미(味)의 조화가 돋보이는 음식이다. 무엇보다 한국에서 찾아볼 수 있는 여느 태국식당에 비해 저렴한 가격 이 장점. 주문과 동시에 신선한 해산물로 요리하는 태국음식이 새로운 미각을 일깨워 준다.

- 영업시간: 11:30~21:30 (첫째, 셋째 주 월요일 휴무)
- 문의:032-765-5576

阿拉维斯克

阿拉维斯克是约旦人经营的阿拉伯餐厅，是在中区本店和松岛经营的阿拉伯国家的饮食。相比总店扑面而来的当地的氛围，松岛是完全按照韩国人的喜好装修的。松岛店划分出独立的空间用作当地商务人士会面的场所。这里有20余种以上的咖喱、手卷饭、羊肉牛排、可以选择的沙拉佐料等。如果要品尝让人无法抗拒的各种美味的話，特别推荐阿拉维斯克。

- 营业时间:11:00 ~ 22:00
- 咨询: 032-859-6900



咖喱炒蟹(塔开泰)
뿌 팟 뽕가리(타카이타이)



Nan Gyi Thoke(波同吾阁楼瑞)
난지떡(브더욱글로리)

아라베스크

‘아라베스크’는 요르단인이 운영하는 아랍 식당이다. 중구 본점과 송도점에서 아랍권 나라의 음식을 내놓고 있다. 현지 분위기를 물씬 풍기는 본점에 비해 송도점은 한국인의 취향에 맞게 꾸며 놓았다. 송도점의 독립된 공간은 비즈니스를 하는 현지인들의 미팅장소로도 활용되고 있다. 20여 가지가 넘는 커리와 케밥, 양고기 스테이크, 사이드로 선택할 수 있는 소스 등. 가히 맞설 수도 없는 다양한 요리를 맛보고 싶다면 아라베스크를 추천한다.

- 영업시간: 11:00 ~ 22:00
- 문의: 032-859-6900

波同吾阁楼瑞

缅甸的饮食文化深受泰国、印度、中国的影响。这是因为缅甸饮食中常出现泰国米线和印度咖喱。缅甸风味在缅甸人聚居的富平很容易找到。其中的“波同吾阁楼瑞”则身兼缅甸餐厅、食材销售店、以及缅甸专门旅行社数重身份。

当地人以传统方式直接制作的浓汤在恢复元气上功效卓越。多种多样的地道的缅甸家常菜也供客享用。

- 营业时间:08:00 ~ 20:00(星期三休息)
- 咨询:032-517-5218

브더욱글로리

미얀마의 식문화는 태국과 인도, 중국 영향을 많이 받았다. 미얀마 음식에서 태국의 쌀국수나 인도의 커리가 떠오르는 것도 그 때문이다. 미얀마의 맛은 미얀마 사원이 위치한 부평에서 쉽게 찾을 수 있다. 그중 ‘브더욱 글로리’는 미얀마 음식점이자, 식재료 판매점이자, 미얀마 전문 여행사다. 현지인이 직접 전통 방식으로 만든 모헝가는 진한 국물로 원기 회복에 탁월하다. 다양한 미얀마 가정식을 현지인의 맛 그대로 내놓고 있다.

- 영업시간: 08:00~20:00 (수요일 휴무)
- 문의: 032-517-5218



家常慕斯(阿拉维斯克) 홈머스(아라베스크)

仁川的代表餐厅，捕获亚洲人的胃口

인천의 대표 음식점, 아시아인을 사로잡다

仁川市在2014仁川亚运会和残疾人亚运会前夕，举办了第二届“有故事的餐厅品评会”。仁川地区内10家美食餐厅在竞争角逐中脱颖而出。多文化家庭及普通市民一起参加到审查委员中。被选定为具有国际性口味的仁川美食餐厅将在亚洲人面前做推荐介绍。

인천시는 2014인천아시아경기대회와 장애인아시아경기대회를 앞두고 '제2회 스토리텔링 맛집 품평회'를 개최했다. 인천지역 내 맛집 10곳이 인천의 맛을 앞다투어 뽑냈다. 심사위원에는 다문화 가정 및 일반시민도 함께 했다. 국제적인 입맛으로 선정된 인천의 맛집을 아시아인들 앞에 소개한다.

⑤ 摩尼山山菜(优秀奖) 마니산 산채 (우수상)

招牌菜:山野菜拌饭、药草拌菜
대표메뉴: 산채비빔밥, 약초반찬
地址:江华郡花都面사기리391
주소: 강화군 화도면 사기리 391
TEL: 032-937-4293



① 子美宫(大奖) 자미궁 (대상)

代表菜单: 韩式火锅
대표메뉴: 신선로
地址:西区元堂洞817-1
주소: 서구 원당동 817-1
TEL: 032-567-1188



⑩ 进头生鱼片店(鼓励奖) 진두횃집 (장려상)

招牌菜: 拌青蛤、生黑鱼汤
대표메뉴: 바지락회무침, 생우럭탕
地址:瓮津郡灵兴面3-27
주소: 웅진군 영흥면 내리 3-27
TEL: 032-886-2044



⑥ 迷雾都市咖啡屋&牛扒(鼓励奖) 포그시티카페&스테이크하우스 (장려상)

招牌菜: 大蒜披萨、葡萄干核桃面包
대표메뉴: 마늘피자, 건포도호두빵, 샤워도우 빵
地址:中区中央洞1街19比1
주소: 중구 중앙동1가 19-1
TEL: 032-766-9024



⑦ 阿里郎会馆(鼓励奖) 아리랑회관 (장려상)

代表菜单: 牛肉鱿鱼砂锅
대표메뉴: 불낙전골
地址:东区松林洞以58-13
주소: 동구 송림동 58-13
TEL: 032-766-0125

③ 庆熙宫(最优秀奖) 경희 보궁 (최우수상)

招牌菜: 宫廷鸡肉汤
대표메뉴: 왕이 드시던 닭볶음탕
地址:桂阳区鹤田洞865-29
주소: 계양구 작전동 865-29
TEL: 032-555-1414

⑨ 柿子树屋 鸡鸭专门店(鼓励奖) 감나무집 참닭 오리 전문점 (장려상)

招牌菜: 韩方鸭子
대표메뉴: 한방참닭오리
地址:仁川富平区富平5洞149-23
주소: 부평구 부평5동 149-23
TEL: 032-507-6769



④ 松岛名品参鸡汤(优秀奖) 송도명품삼계탕 (우수상)

代表菜单: 名品参鸡汤
대표메뉴: 명품삼계탕
地址:延寿区松岛洞9-18, 胜梅迪费城301号
주소: 연수구 송도동 9-18
해승메디피아 301호
TEL: 032-831-0601



② 母亲的庭院(最优秀奖) 내 어머니의 정원 (최우수상)

招牌菜: 腌制螃蟹、腌制大虾
대표메뉴: 간장게장, 대하장
地址:南东区水产洞50-4
주소: 남동구 수산동 50-4
TEL: 032-471-8800

③ 炒炒新炒鸡肉(鼓励奖) 뽕까뽕까 신볶음닭 (장려상)

代表菜单: 咖喱酱炒鸡肉
대표메뉴: 카레간장 볶음 닭
地址:南区朱安洞1148-4
주소: 남구 주안1동 148-4
TEL: 032-439-7702



仁川，短暂相逢后的绵绵回味

인천, 짧은 순간에 만나 긴 여운



月尾山 月尾瞭望台 월미산 월미전망대

仁川的现在是多种面貌浑然一体。既有地貌特色，同时还在过去和现在的故事变化中交融在一起。有可看的地方，有可享受的地方，还有可吃的地方，在仁川旅游回味无穷，令人难以忘怀。短暂的旅行中，让我们就此展开让人印象深刻的仁川。

인천의 현재는 다양한 모습이 하나가 되어 완성된다. 지형적 특성이 살아 있고 과거와 현재의 이야기가 변화무쌍하게 어우러져 있다. 볼거리와 즐길거리, 먹을거리까지 두루 갖추고 있는 인천에서의 여행은 긴 여운으로 남아 추억이 된다. 짧은 여정에서 강하게 만나 는 인천이 펼쳐진다.

月尾山 浪漫和年轻的别样天地

可以与月光相伴同行的月尾岛的夜晚令人感到无比短暂。伴随着别致的西海水的风一起渐暗的月尾岛的灯光格外耀眼。月尾岛的街道是可以赋予恋人们爱得更深，家人们相处更加平和的礼物。沿着海岸线建成的月尾文化街道，以大海为背景正举行着演出和庆典。街头艺术家的即兴演出和无名画家画的肖像画，情人族们的爱心等，这里可以看到世上所有的浪漫和自由。或坐在视野好的咖啡屋，或吹着海风，或欢呼着在娱乐场奔跑的年轻和浪漫，在这个旅游景点里充满了活力。

月尾山散步路线甚至被称为是“大韩民国最好的十大步行街”，郁郁葱葱蜿蜒曲伸。山顶上月尾月光瞭望台上俯瞰的西海岸，可以拍摄尽头。如果想穿越到过去去旅行的话，修建有完好的朝鲜过去的房屋和庭院的月尾传统公园是很好的选择。在一年四季色彩各异的庭院，可以试穿传统服饰并体验多种活动。如果想沿着大海痛快奔跑的话，可以到月尾游览船场去伸展身躯。游船在仁川大桥桥墩之间，荡起海水，让人们去一览这从海岸线延伸的仁川。

월미도 낭만과 젊음의 별천지

달빛과 노닐 수 있는 월미도에서의 밤은 짧기만 하다. 탁 트인 서해 바다의 바람과 함께 어둠을 어루만지는 월미도의 불빛은 야하다. 월미도의 거리는 연인들의 사랑을 깊게 하고 가족에게 평온함을 선물한다. 해안선을 따라 조성된 월미문화의 거리에서는 바다를 배경으로 공연과 축제가 이어진다. 거리 예술가의 즉석 공연과 무명 화가의 초상화 그리기, 아베크족들의 사랑나누기 등 세상의 모든 낭만과 자유를 만나다. 전망 좋은 카페가 있고 바람을 가르고 환호를 부르는 놀이기구가 달리는 젊음과 낭만이 살아 숨쉬는 관광명소다.

월미산 산책코스는 ‘대한민국 걷기 좋은 길 10대’에 선정될 만큼 깊고 푸르다. 정상에서 만나는 월미전망대에서는 서해안을 굽어보며 십표를 찍을 수 있다. 과거로의 여행을 하고 싶다면 조선시대 가옥과 정원이 잘 가꾸어진 월미전통공원이 좋다. 사시사철 다양한 색으로 변하는 정원에서 전통의상 체험과 다양한 행사를 만나다. 시원하게 바다로 달려가고 싶다면 월미선착장에서 몸을 배에 실어도 된다. 유람선은 인천대교 교각 사이로 바닷물을 가르며 해안선으로 펼쳐진 인천을 만나게 해준다.

中国城 满载韩中历史的一页篇章

韩国国内的“小中国”位于中区北城洞。这以中国城而广为人知的地方，以独特的外观和红色的色彩首先吸引人们的目光，接着又会抓住人们的胃口。作为中国人生根落户的地方，这里开始了在中国都没有的中餐“炸酱面”的新历史。为一品炸酱味道和探索中国城历史



月尾传统公园 월미 전통공원



中国城 “三国壁画墙” 街道 차이나타운 ‘삼국지벽화’ 거리

+ 一定要去的仁川旅游地 꼭 가봐야 할 인천여행지



新浦国际市场 신포국제시장



松島canal walk 송도 커널워크

의全国各地游客络绎不绝地前来。

如果想即使不去中国也能体验中国文化的的话，韩中文化馆是必选景点。在这里华侨的历史和生活、中国友好城市的文物展示、中国传统服装展示、汉语和韩语教室等多种体验和教育活动正在举办中。

炸酱面博物馆和原为中国人礼仪和从前功夫道场的义善堂，清朝和日本租界警戒形成的清·日租界区，沿界限台阶走的话可以看到来自中国的孔子像。

华侨学习园地中山华侨学校也是充满异国风情。沿着学校的外墙，展开了总共150米的大型壁画，从刘备、关羽、张飞的桃园三结义场面开始，总共160副华丽的配图和四字成语等随着故事剧情而展开。沿着这条路一直走，可以抵挡仁川最早的西式公园自由公园。

차이나타운

한·중 역사의 한 페이지가 담기다

한국 속의 '작은 중국'이 중구 북성동에 있다. 차이나타운으로 알려진 이곳은 독특한 외형과 붉은 색으로 시선을 먼저 잡아 입맛까지 사로잡는다. 중국인들이 터를 잡아 이어온 이곳에서는 중국에도 없는 중식 '짜장면'의 역사를 새로이 썼다. 짜장면의 맛과 차이나타운의 역사를 탐방하고자 전국에서 찾아오는 관광객으로 늘 문전성시를 이룬다.

중국을 가지 않고도 중국을 체험하고 싶다면 한·중문화관이 필수코스다. 이곳에서는 화교의 역사와 삶, 중국 자매결연도시의 문물전시, 중국전통의상 체험, 중국어와 한국어 교실 등 다양한 체험과 교육 프로그램이 진행된다.

짜장면박물관과 중국인의 절이자 옛 쿵푸도장이었던 의선당, 청국과 일본의 조계지 경

계에 조성된 청·일조계지 경계계단을 따라 걸으며 만나는 공자상도 중국풍이다.

화교들이 배움터인 중산학교도 이국적이다. 학교 담벽을 따라 펼쳐진 총 150m의 대형 벽화는 유비, 관우, 장비가 '도원결의' 하는 장면 등 총 160컷이 화려하게 그림과 고사성어로 꾸며져 있다. 이 길을 따르면 인천 최초의 서구식 공원인 자유공원도 만나게 된다.

新浦洞

最时髦的摩登女郎们的乡土

新浦洞是“仁川的明洞”。新浦洞是开航后诞生的新区，本是呈现那些漂洋过海而来的别针、化妆品、皮鞋、洋装等对当时人们来说很新鲜事物的展示场。这里一度是仁川的美女们聚集的顶级时装街。虽然相对过去的名声有所褪色，但是沿着街道知名品牌的高级卖场鳞次栉比，深受年轻人喜爱的咖啡店及西餐厅较多，这条街道还是完全可以感受到流行趋势和年轻活力的地方。

新浦文化街沿途两边的时装卖场里摩登女郎们依然络绎不绝。特别是满足好吃食物的新浦国际市场，在亲民的价格下，可以品尝多种多样的味道，新浦炸鸡的味道传说已经流传很久了。甜辣口的炸鸡和中间空心的油饼、五颜六色的包子和油炸食品、在仁川诞生的筋道面和刀切面等，即使是胃口

很挑剔的人也很难从这里一走了之。细想一下觉得新浦国际市场的小吃街应该在全国都算是数得上的可以一逛的街道啦。

신포동

원조 멋쟁이들의 고향

신포동은 '인천의 명동'이다. 순우리말로 '터진개'라는 의미의 신포동은 개항 후에 생긴 동네로 바늘, 화장품, 구두, 양장 등 우리나라 개화물건이 가장 먼저 들어와 선보인 신문물의 전시장이었다. 한때 인천의 멋쟁이들이 모여들던 최고의 패션 거리였다. 옛 명성이 다소 퇴색됐지만 도

로를 따라 유명 브랜드의 고급 매장이 즐비하고 젊은이들의 즐겨 찾는 카페 및 레스토랑이 많아 그 거리에 나서면 여전히 유행의 감각과 젊음의 활기를 느낄 수 있는 곳이다.

신포문화의 거리를 따라 양쪽으로 펼쳐진 패션매장엔 여전히 멋쟁이들의 발길이 머문다. 특히 맛있는 먹거리로 무장한 신포국제시장은 착한 가격에 다양한 맛을 볼 수 있는 곳이다. 신포 닭강정의 맛은 전설이 된지 오래다. 매콤달콤한 닭강정과 속이 텅 빈 공갈빵, 색색의 만두와 튀김, 인천에서 태어난 쫄면과 칼국수 등 제 아무리 까다로운 입맛을 가진 이라도 이곳에서 그냥 나가는 쉽지 않다. 생각만으로도 침이 고이는 신포국제시장의 먹거리는 전국에서 달려 올 만큼 재미 있다.

松島中心公園

高科技大楼之间的浪漫世界

松島中心公園在国内首次引入海水形成海水渠道。沿着海水渠道展开的

Trip bowl和GCF(绿色气候基金)入住的G tower等独特异国建筑物比比皆是。

顺着海水渠道，搭乘水上出租车游览可以悠然欣赏松岛国际城市。雕刻庭院和以鹿、芦苇地等为主题的庭院随着地形修建，并在一个地方可以一览九景。

中心公园旁布洛克是春夏秋冬4个洞的低层型建筑物组成的大天桥。在韩国首次亮相的独特形式的名牌premium outlets购物街。建筑物和建筑物之中，美丽妆点的水陆流淌的空间是体现美学的惹眼地方。得益于此这里常成为有名的CF、电视剧、电影拍摄场所。沿着水路异国风情的露天咖啡屋和西餐厅常使访客们感到浪漫地怦然心动。

송도센트럴파크

최첨단 빌딩 사이의 로맨틱 세상

송도센트럴공원에는 국내 최초로 바닷물을 끌어들여 해수호가 가로지른다. 해수로를 따라 펼쳐진 트라이볼과 GCF(녹색기후기금)가 입주한 G타워 등 독특하고 이국적인 건축물들이 즐비하다. 수로를 따라 수상택시를 타고 유유히 유람하며 송도국제도시를 감상할 수 있다. 조각정원과 사슴, 갈대 밭 등 테마별 정원이 지형을 따라 꾸며져 있고 한 곳에서 9경을 만 날 수 있다. 센트럴파크 옆 블럭에는 봄·여름·가을·겨울 4개동 저층형 건물로 구성된 커널워크가 있다. 우리나라에서 처음 선보이는 독특한 형태의 명품 프리미엄 아울렛 쇼핑물 거리다. 건물과 건물 가운데 아기자기하게 꾸며진 수로가 흐르는 등 공간 미학이 돋보이는 곳이다. 그 덕분에 유명 CF와 드라마, 영화 촬영의 단골 장소로 떠올랐다. 수로를 따라 이어진 이국적 노천카페와 레스토랑은 방문객을 로맨틱하게 유혹한다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net



松島中心公園 송도 센트럴파크

亚运会主赛场，让我们一起便利地使用

아시아드주경기장, 편리하게 이용하자

开 · 闭幕仪式

预示着“同一个亚洲”的开始和结束的开闭幕式将在亚洲主赛场举行。电影导演林权泽作为总指挥，张镇导演负责总演出。此次将用最尖端的IT技术装点开闭幕仪式的各种演出活动。

本月19日以“亚洲的未来”为主题的首个环节已经认定。预计由900多名仁川市民组成的“仁川市民合唱团”和88年首尔奥运会的“铁环男孩”、歌手鸟叔等表演拉开华丽序幕。

10月4日将进行的闭幕式是以“让仁川记住的亚洲”为主题，成为大会的最后庆典。跆拳道和传统舞蹈等韩国传统艺术将展示、亚运会青年支持者接待最后一批努力的亚洲选手们，纪念了这13天激烈的胜负角逐。大会期间熊熊燃烧的圣火熄灭时，和包括bigbang在内的韩流歌手们的祝贺表演一起为仁川亚运会落下帷幕。

개 · 폐회식

‘하나되는 아시아’의 시작과 끝을 알리는 개폐회식이 아시아드주경기장에서 열린다. 영화감독 임권택이 총 지휘봉을 잡고, 장진 감독이 총연출로 함께했다. 이번 개폐회식은 최첨단 IT 기술을 동원한 한편의 버라이어티 쇼로 꾸며진다.

오는 19일 ‘아시아의 미래를 만나다’를 주제로 아시안게임의 첫 공식 일정이 시작된다. 900여 명의 인천시민으로 구성된 ‘인천시민 합창단’과 88서울올림픽의 ‘굴렁쇠 소년’, 가수 사이의 공연 등 화려한 개막을 알릴 예정이다.

10월 4일에 진행될 폐회식에는 ‘아시아는 이제 인천을 기억할 것입니다’라는 주제로 축제의 마지막을 장식한다. 태권도와 전통무용 등 우리나라 전통 예술을 선보이고, 아시안게임 청년서포터즈가 마지막까지 애ssen 아시아의 선수들을 맞으며 13일간의 치열했던 승부를 기념한다. 대회 내내 불을 밝힌 성화가 꺼지면 빅뱅을 비롯한 한류 가수들의 축하공연과 함께 인천아시안게임 대단원의 막이 내린다.

大众交通及班车使用信息

为方便观看开闭幕仪式的游客，仁川市将运行免费班车。计划在开、闭幕式当日投入400辆班车连接主体育场和主要地点。与主体育场较近的4个站点（黔岩站广场、东仁川站4号出口、鹤田站7号出口、东岩站2号出口）和附近的临时停车场5处，1~5分钟的间隔运营班车。

另外在开、闭幕式当天经由西区亚运会主赛场的13个公交车(17, 17-1, 28, 42-1, 42-2, 46, 77, 111, 111-2, 302, 308, 903)都将免费运营。班车和经由主体育场的公交车从下

午2时至12时可以使用。

- Tip: 在大赛期间大众交通使用困难的所有体育场提供班车运服务(江华体育场除外)

대중교통 및 셔틀버스 이용정보

개·폐회식 관람을 위해 방문하는 관람객을 위해 인천시에서는 무료 셔틀버스를 운행한다. 개·폐회식 당일 셔틀버스 400대가 투입돼 주경기장과 주요 지점을 연결할 계획이다. 주경기장과 가까운 4개 역(검암역 광장, 동인천역 4번 출구, 작전역 7번 출구, 동암역 2번 출구)과 인근 임시 주차장 5곳에서 1~ 5분 간격으로 셔틀버스가 운영된다.

또한 개·폐회식 날 서구 아시아드주경기장을 경유하는 13개의 버스(17, 17-1, 28, 42-1, 42-2, 46, 77, 111, 111-2, 302, 308, 903)는 모두 무료로 운영된다. 셔틀버스는 오후 2시부터 자정 까지, 주경기장을 지나는 버스는 오후 2시부터 막차시간까지 이용이 가능하다.

- tip : 대회 기간 동안에는 대중교통 이용이 어려운 모든 경기장에서 셔틀버스 운행 (강화경기장 제외)

车辆单双号出行制

9月19日开始到10月4日召开亚运会期间，仁川市全境车辆实施单双号行驶措施。江华郡、瓮津郡、永宗岛在实行地区之外，10人座以下的非事业用车辆(轻型车在内)及面包车都在限制范围之内。汽车号码偶数车辆在偶数日当天出行，单数车辆单数日当天可以出行。上午7点到下午8点为止为限行期间，没有许可证的车辆如违反单双号行驶处以5万韩元罚款。报道、外交、竞技进行、紧急、孕妇车辆等不受汽车单双号出行限制。获得许可证的车辆，与单双号没有关系，都可以行驶。颁发申请可到各郡·区厅、洞居民中心，因车辆不同所需文件不同，先到较近的居民中心咨询后访问是最好的方法。

차량 2부제

9월 19일부터 10월 4일, 아시안게임 개최 기간 동안 인천시 전역에서 차량 2부제가 의무 시행된다. 강화군, 옹진군, 영종도는 시행 지역에서 제외되며 10인승 이하의 비사업용 승용(경차량 포함) 및 승합차에 한해 적용된다. 자동차번호 짝수 차량은 짝수 날, 홀수 차량은 홀수 날에만 운행이 가능하다. 오전 7시부터 오후 8시까지 운행이 제한되며, 운행 허가증 없이 차량 2부제를 위반할 경우 과태료 5만 원이 부과된다. 보도, 외교, 경기진행, 긴급, 임산부 차량 등은 차량 2부제에서 제외된다. 운행 허가증을 발급받은 차량은 차량 2부제와 관계없이 운행이 가능하다. 발급신청은 각 군·구청, 동 주민센터에서 가능하며 차량별로 구비서류가 달라지니 가까운 주민센터에 문의 후 방문하는 것이 좋다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片 · 车智恩 记者 · minsable@hanmail.net



仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2871
仁川广城市的的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广城市的的中区济物梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
仁川广城市桂阳山路102号路5社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广城市市郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川广城市的的南东区万秀6洞长生路59 - 21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区多文化家庭援助中心
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800
仁川广城市的富平区吉州路539
인천광역시 부평구 길주로 539

延寿区多文化家庭援助中心
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广城市延寿区靑陵大路109탑파온大厦4楼
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广城市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广城市东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广城市江华郡江华邑北门路11 - 1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广城市的的南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

(株)移民社会统合支援中心
(사)이주민사회통합지원센터 ☎ 032-773-0909
仁川广城市的中区率木洞1 - 33 4楼
인천광역시 중구 율목동 1-33 4층